
УДК 615.035.001.362(083.13)

ОСОБЕННОСТИ ВОСПРИЯТИЯ И ПОНИМАНИЯ ПАЦИЕНТАМИ ТЕКСТОВ ИНСТРУКЦИЙ ДЛЯ МЕДИЦИНСКОГО ПРИМЕНЕНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Л. М. Унгуриян

Одесский национальный медицинский университет, г. Одесса, Украина

E-mail: lianau@ukr.net

В статье приведены результаты анкетного опроса мнений посетителей аптек г. Одессы (Украина) по вопросам понимания и интерпретации текста инструкций для медицинского применения лекарственных средств.

Результаты исследования позволили определить особенности восприятия пациентами смыслового содержания текста указанных инструкций и необходимость проведения дальнейшей информационно-методической работы с целью совершенствования их коммуникативной точности.

Ключевые слова: лекарственное средство, инструкция по медицинскому применению, пациент, восприятие текста.

PECULIARITIES OF PATIENTS' PERCEPTION AND UNDERSTANDING OF INSTRUCTIONS FOR MEDICAL APPLICATION OF DRUGS

L.M. Unhurian

Odessa National Medical University, Odessa, Ukraine

E-mail: lianau@ukr.net

The article presents the results of an opinion poll of pharmacies visitors in Odessa, Ukraine about understanding and interpretation of the instructions for medical use of drugs.

Results of the study identified a particular patients' perception of the semantic content of the instructions texts and the need for further information and methodological work to improve their communicative accuracy.

Keywords: drug, instructions for medical use, patient perception of a text.

Одной из составляющих управления качеством в фармацевтической практике является разработка и совершенствование теории коммуникативной точности инструкций для медицинского применения (ИМП) лекарственных средств (ЛС). Коммуникативная точность текста ИМП ЛС – это уровень адекватного восприятия, то есть понимания и интерпретации пациентом смыслового содержания текста ИМП, который зависит от структурных, лексико-грамматических и параграфических средств формирования этого текста. В этом направлении обоснована коммуникативно-прагматическая значимость разноуровневых средств коммуникативной точности текстов ИМП ЛС [1]. Однако проблема коммуникативной точности текстов ИМП является и в дальнейшем теоретически и практически важной, поскольку адекватное восприятие и понимание данных текстов пациентами, большинство из которых не имеют специальных медицинских или фармацевтических знаний, является необходимым условием для

успешного применения ЛС, и, следовательно, предоставления надлежащей фармацевтической помощи.

Поэтому целью исследования было определение особенностей восприятия пациентами текста ИМП ЛС.

Применен анонимный и добровольный анкетный опрос. В качестве респондентов выступили посетители аптек г. Одессы. Конфликта интересов не наблюдалось. Опросная анкета состояла из 13 вопросов, касающихся текста ИМП ЛС, и паспортной части. Стоит отметить, что на некоторые вопросы анкеты респонденты имели возможность давать несколько ответов, поэтому общая сумма не всегда составляла 100%.

Было роздано 350 анкет, возвращена и включена в обработку 301 анкета. Статистическая обработка результатов исследования проводилась с использованием пакетов программ Excel 2010 Statistica 7.0. Для оценки результатов исследования использовали упрощенную формулу расчета простой вероятностной выборки ($P = 0,954$), показанной при объеме генеральной совокупности больше 5000 единиц (население г.Одесса старше 16 лет на 01.01.2014 г. составило менее 870 тыс. человек [6]): $n = 1 / \Delta^2$, где n - объем выборочной совокупности, Δ – доля заданной погрешности выборки [5]. В нашем случае предельная ошибка выборки составила $\pm 5,8\%$, то есть полученные результаты отражают исследуемую действительность в пределах обычной степени надежности ($\Delta = 3-10\%$) [2].

Как показывают данные рисунка 1, среди опрошенных респондентов преобладали женщины. Более четверти респондентов были в возрасте от 31 до 40 лет. Среди посетителей аптек почти три четвертых имели работу, половина – высшее образование. Социальный профиль респондентов схож с характеристиками других анкетных исследований [3, 4].

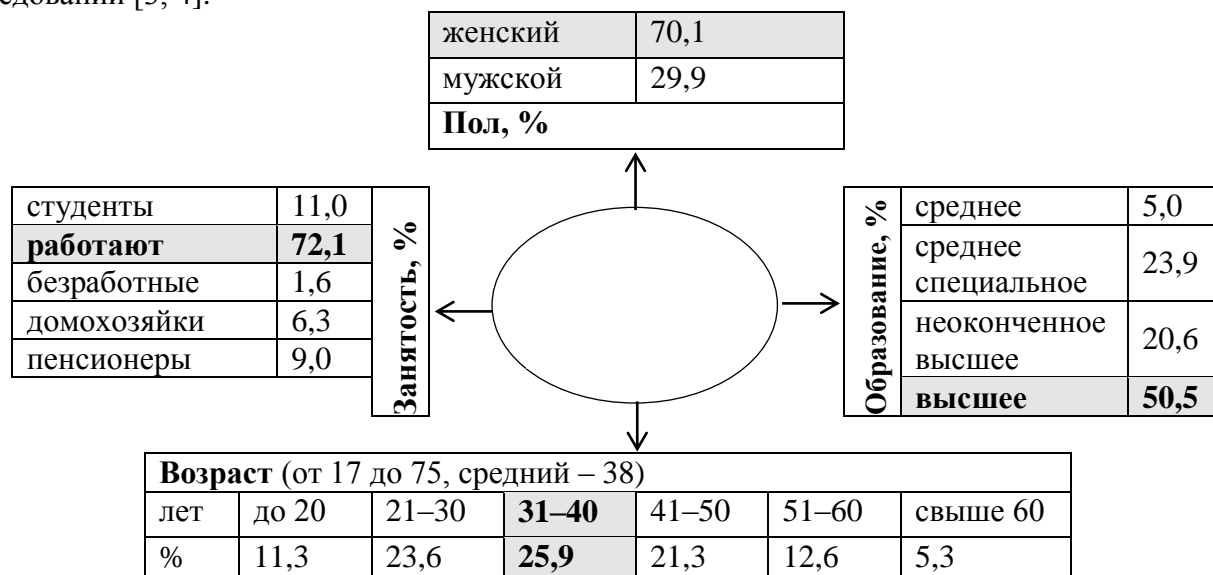


Рисунок 1 – Социальный профиль опрошенных посетителей аптек

Согласно полученным результатам проведенного анкетного опроса, при приобретении ЛС прилагаемую к ним ИМП всегда читает 46,2% респондентов, в большинстве случаев – 41,2%, редко – 12,6%. При этом несколько раз ИМП читает более половины респондентов (59,1%), один раз – менее трети (31,9 %), другие с ответом не определились.

Около двух третей пациентов (62,5%) обязательно читают ИМП, если никогда раньше не принимали приобретенные ЛС, две пятых (41,9%) – когда ЛС приобретены без совета врача, менее одной пятой (17,3%) – по совету специалиста, назначившего /

рекомендовавшего ЛС, внимательно прочитать ИМП. Среди других причин (4,0%) – покупка ребенку, напоминание схемы приема, изучение действия ЛС, заинтересованность.

Как видно из данных рисунка 2, первичной причиной чтения пациентами только отдельных разделов ИМП является хорошее знание ЛС, уверенность в том, что часть сведений ИМП является лишней для больного, следование четким предписаниям и рекомендациям специалистов. Об этом сообщили почти по одной пятой опрошенных респондентов.

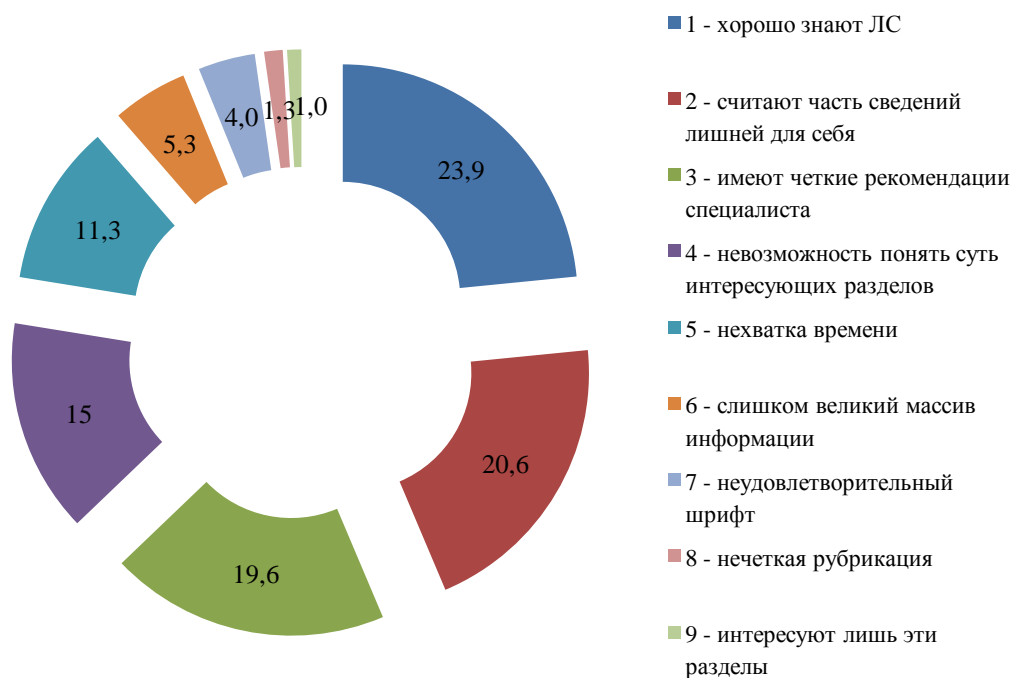


Рисунок 2 – Распределение респондентов по причинам чтения только отдельных разделов ИМП ЛС (%)

Более одной десятой респондентов жалуются на невозможность понять суть интересующих их разделов, а также на нехватку времени. Одну двадцатую пациентов пугает слишком большой массив информации ИМП. Для незначительной части опрошенных причиной чтения только отдельных разделов является неудовлетворительный шрифт, нечеткая рубрикация, заинтересованность собственно этим разделом.

Как видно из данных таблицы 1, чтение в первую очередь и неоднократное прочитывание пациентами отдельных разделов ИМП ЛС по рангу почти совпадают. Однако, в первую очередь более половины опрошенных читают показания к применению, третья часть – способ применения / дозы.

Таблица 1 – Распределение респондентов по интенсивности чтения отдельных разделов ИМП ЛС

№ п/п	Разделы ИМП	Читают в первую очередь		Перечитывают несколько раз	
		%	ранг	%	ранг
1	Показания к применению	55,1	1	28,2	2
2	Способ применения / дозы	32,2	2	73,4	1
3	Фармакодинамика, фармакокинетика	6,6	5	5,0	9
4	Противопоказания	11,3	3	25,6	3
5	Побочные эффекты	7,3	4	17,6	4

Продолжение таблицы 1

6	Применения у пожилых / беременных / детей	4,7	7,5	8,6	7,5
7	Меры предосторожности при приеме ЛС	2,3	9	8,6	7,5
8	Взаимодействие с другими ЛС	4,7	7,5	12,3	5
9	Передозировка	0,7	10	1,0	10
10	Условия хранения / срок годности	5,6	6	8,0	6

При этом почти три четверти респондентов перечитывают несколько раз способ применения / дозы, а показания – только более четвертой части пациентов. Необходимо отметить, что при первом и повторных прочтениях важны также такие разделы: противопоказание и побочные эффекты, условия хранения / срок годности. Важным для пациентов является взаимодействие с другими ЛС, поскольку этот раздел перечитывают несколько раз более десятой части опрошенных.

Четыре пятых (79,1%) респондентов понимали всю информацию в прочитанных разделах ИМП ЛС. Другие пациенты совсем или не полностью воспринимали текст инструкции. Это отметили 17,6 и 3,3% опрошенных соответственно.

Причиной частого непонимания информации с ИМП ЛС была перегруженность текста специальной научной терминологией (50,8%), отсутствие общедоступных формулировок (29,9%), крайняя тяжесть (или фактическая невозможность) усвоить все сведения ИМП (13,9%). Значительно меньше недоразумений вызвал языковой барьер (8,3 %) и обозначение доз (0,7%).

Три четвертых опрошенных (75,1%) считают, что наличие таких средств в оформлении инструкции, как размер и цвет шрифта, шрифтовые выделения (жирный шрифт, курсив, подчеркивание), таблицы и рисунки облегчают прочтение текста. Отрицают это 12,6% респондентов, остальные (11,3%) затруднились ответить.

Почти половина респондентов необходимыми средствами оформления ИМП ЛС считали размер шрифта (51,8%) и шрифтовые выделения (49,2%). Таблицы важными были для 15,9%, цветной шрифт и рисунки – только для 9,0 и 8,6% опрошенных соответственно.

Информации, содержащейся в ИМП ЛС, безусловно доверяют 35,2% опрошенных, скорее доверяют – 47,2%, трудно сказать – 15,0%, скорее не доверяют – 1,0%, вообще не доверяют – 1,6%. Степень доверия к информации в ИМП ЛС по пятибалльной шкале составила 4,1.

ИМП более половины пациентов (59,5%) выбрасывает, одна пятая (20,3%) хранит после завершения упаковки ЛС. После разового прочтения ИМП выбрасывает 6,2% респондентов, не обращает на это внимания 14,0%.

Выводы

Результаты проведенного анкетного опроса посетителей аптек г. Одессы позволили определить особенности восприятия пациентами текстов инструкций для медицинского применения лекарственных средств и свидетельствуют о необходимости проведения дальнейшей информационно-методической работы для совершенствования их коммуникативной точности как одной из составляющих системы управления качеством в фармацевтической практике.

Библиографический список

1. Антонова Н.Ю. Коммуникативная точность специального текста (на материале инструкций по применению лекарственных препаратов): Автореф. дис. канд. мед. н. – Волгоград, 2011. – 26 с.
2. Вибірка, її розмір і структура [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://marketing-helping.com/konspekti-lekcz/25-kurs-marketinga/493-2011-01-19-19-44-00.html>

-
3. Громовик, Б.П. Порівняльний аналіз відношення відвідувачів аптек до застосування ліків рослинного походження / Б.П. Громовик, В.П. Попович, О.В. Парамош // Фітотерапія. Часопис. – 2012. – № 2. – С. 56-64.
 4. Лозюк В. Потребительские предпочтения посетителей аптек [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.provisor.com.ua/archive/2005/N20/art_03.php.
 5. Опрацювання програми емпіричного соціологічного дослідження: методичні вказівки до виконання контрольних робіт для студентів спеціальності 040201 «Соціологія» / упор. В.Є. Савка, М.В. Школяр, Р.О. Савчинський та ін. – Львів: Інститут гуманітарних та соціальних наук Національного університету «Львівська політехніка», 2008. – 45 с.
 6. Розподіл постійного населення України за статтю та віком станом на 1 січня 2014 року: статистичний збірник. – Київ: Державна служба статистики України, 2014. – 413 с.

Унгурян Лиана Михайловна – кандидат фармацевтических наук, доцент, заведующий циклом организации и экономики фармации Одесского национального медицинского университета, г. Одесса, Украина. Область научных интересов: управление и экономика фармации. E-mail: lianau@ukr.net